

# GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

**ab** 1. đi khỏi | 2. kể từ | **ab heute (von heute ab)** kể từ hôm nay | **ab und an** đôi khi | **ab und zu** thỉnh thoảng | **von da ab** kể từ lúc ấy, kể từ chỗ ấy | 3. bắt đầu từ | **ab heute beginnend** bắt đầu từ hôm nay | 4. giảm đi | **auf and ab** lên và xuống | 5. nhiều hơn | 6. (kịch) rời sân khấu | **ab sein** rời, dứt, sút ra | **der Knopf ist ab** cái nút áo bị sút ra | 7. từ, kể từ, tính từ | **ab** 1. Mai từ mùng một tháng năm | **ab 5 Mark** từ 5 Đức mã trở lên | **ab 8 Uhr** từ 8 giờ | **ab Bahnhof** kể từ nhà ga (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | **ab Bord** kể từ boong tàu | **ab Hamburg** từ thành phố Hamburg | **ab Unkosten** trừ đi phụ phí | **ab Werk** từ trong hãng lấy ra | **an zweitem Mai** kể từ mùng 2 tháng 5 | **frei ab Lager** miễn phí kể từ kho hàng, | **ab ovo** tiếng La tinh : từ lúc ban đầu | **ab sein** đi khỏi, đi mất (khẩu ngữ) | **ab urbe condita** viết tắt: a. u. c., kể từ ngày thành lập thành phố Rom (từ năm 753 trước Chúa Giáng sinh) | **auf und ab** lên và xuống | **auf und ab gehen** đi lên đi xuống (không có mục đích)  
**ab**... 1. (tiếp đầu ngữ, ở động từ có thể tách rời) tách rời, giải quyết (ví dụ: abschaffen, abschaben) | **ab**... 2. giảm thiểu, giảm bớt (ví dụ: abtragen, abziehen) | **ab**... 3. bắt đầu (ví dụ: abreisen, abfahren) | **ab**... 4. chuyển động hay hướng đi xuống (ví dụ: abspringen, abfallen) | **ab**... 5. từ chối, rút lại, lấy lại (ví dụ: absagen, ablehnen) | **ab**... 6. nhấn mạnh (ví dụ: abbeteln) | **ab**... 7. bắt chước (ví dụ: abschreiben, abmalen)

**an** 1. (cho câu hỏi "ở đâu?") ở cạnh bên, gần, ven, bên cạnh, ở trong, vào, trên | 14.30 **an Stuttgart** đến Stuttgart lúc 14 giờ 30 | **am Tor stehen** đứng bên cổng | **an Bord** trên tàu | **an der Autobahn** gần xa lộ | **an der Ecke warten** chờ bên góc đường | **an der gleichen Stelle** ở cùng một chỗ | **an die Tür klopfen** gõ cửa | **an einer Stelle im Wald** ở một nơi trong rừng | **bis an den Hals im Wasser stehen** đứng dưới nước ngập gần đến cổ | **der Ort, an dem er starb** nơi mà ông ta từ trần | **dort steht Haus an Haus** ở đó nhà này sát nhà kia | **es liegt alles an einem Haufen** tất cả dồn trong một đống | **etwas an die Tafel schreiben** viết cái gì lên bảng | **Frankfurt am Main** thành phố Frankfurt bên bờ sông Main | **jmdn. an die Wand stellen** đem người nào ra xử bắn (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | **sich an die Wand lehnen** tựa vào tường | 2. (trả lời câu hỏi "khi nào") vào hồi, lúc, khi, trong, vào lúc, trong lúc | **am Morgen** buổi sáng | **am Tage** buổi ban ngày | **an den freien Tage** trong những ngày nghỉ | **an einem heißen Sommertag** vào một ngày hè nóng bức | **er war an seinem letzten Geburtstag** vào ngày lễ sinh nhật cuối cùng của ông ta | 3. vào, về | **an etw. teilnehmen** tham gia vào | **an jmdm. vergehen**, **an jmdm. schlecht handeln** phạm lỗi, mắc lỗi đối với ai | **Anteil an etw** tham gia vào cái gì | **das Ding an sich** vật tự nó (triết học) (triết học và kinh điển) | **die Reihe ist an mir** xếp hàng sau tôi | **Mangel an etw** thiếu sót về cái gì | 4. vào thời điểm | **am Ende** ở cuối | **am Leben bleiben** còn sống | **am Sterben** khi chết, lúc chết | 5. (trả lời câu hỏi "đi đâu?") về phía, đến tới | **an den Fluß** về phía sông | 6. kể từ đây, từ đây | **von 5 Mark ab aufwärts** từ 5 Mark trở lên | **von hier ab** kể từ đây | **von unter ab** kể từ phía dưới | 7. về công việc | **an der Arbeit sein** đang làm việc | **an einem Theaterstück schreiben** đang viết một vở kịch | **geh an deine Aufgabe!** lo làm bài đi (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | 8. đang làm công việc | **Dekan an der Philosoph Fakultät** giảng sư tại phân khoa triết học | **Lehrer an einer Berufsschule** giáo sư tại một trường dạy nghề | 9. về đặc tính | **er hat die Gewohnheit an sich**, ... anh ta có thói quen riêng, hay... | **es fehlt ihm an der nötigen Ausdauer** ở anh ta còn thiếu sự kiên nhẫn cần thiết | **reich an Erzen** giàu có về quặng mỏ | 10. với, với sự giúp đỡ | **an einem Teller Suppe habe ich genug** với một đĩa canh là đủ cho tôi | **an Krücken gehen** đi chống nạng | **jmdn. an der Stimme erkennen** nhận ra được người nào qua giọng nói | **sich an Obst satt essen** ăn trái cây cho no | 11. vì lí do | **an den Folgen des Krieges wirtschaftlich zugrunde gehen** lụn bại kinh tế vì hậu quả chiến tranh | **an einer Krankheit leiden** nhiễm phải một chứng bệnh | **an Entkräftung sterben** chết vì kiệt lực | 12. ám chỉ người nào | **ein Brief an ihn** một lá thư cho anh ấy | **einen**

**Gruß an deine Frau** một lời hỏi thăm đến vợ mày | **ich habe eine Bitte (Frage) an dich** tao có một lời yêu cầu (một câu hỏi) cho mày | 13. nhắm về người nào hoặc cái gì | **an der Sache ist kein wahres Wort** về việc này không có gì là đúng đắn | **an Gott glauben** tin vào Thượng đế | **ich habe gerade an dich gedacht** tao vừa chợt nhớ đến mày | **ich weiß nicht, was du an ihm findest** tao không biết, mày thấy cái gì ở anh ấy | **mir liegt viel an einer baldigen Entscheidung** quan trọng đối với tôi là sự quyết định nhanh chóng | 14. thuộc về | **du bist an der Reihe** đến phiên mày | **es liegt nur an ihm** việc ấy hoàn toàn phụ thuộc vào hắn | **jetzt ist es an dir, zu handeln** bây giờ đến mày phải hành xử | 15. (con số) khoảng chừng | **an die 100 Mark** khoảng 100 Mark | **an die 200 Menschen** khoảng 200 người | 16. bật, mở (khẩu ngữ) | **bitte Licht an!** làm ơn bật đèn lên! | **das Licht ist an** đèn sáng | 17. mặc quần áo (khẩu ngữ) | **ohne etwas an** không mặc gì cả | **wenig an** ăn mặc hờ hang | 18. kể từ thời gian | **von dem Tage ab** kể từ ngày hôm nay | **von heute an** từ hôm nay | **von jetzt an** từ nay, từ này, từ nay về sau | **von Kindheit ab** kể từ thời niên thiếu | 19. tự nó | 20. là một việc riêng | 21. đôi khi | **ab und an** đôi khi, đôi lúc, thỉnh thoảng | **an und für sich** nói nôm na, nói đúng ra | **an**... 1. (tiếp đầu ngữ) ám chỉ sự gắn liền, sự đến gần, sự đụng chạm | **anrühren** đụng đến, chạm đến | **an**... 2. sự tăng thể tích | **anschwellen** sưng phồng | **anwachsen** tăng lên | **an**... 3. nhắm hướng về | **an**... 4. bắt đầu một sự việc | **anstimmen** bắt đầu hát | **an**... 5. ám chỉ sự gia tăng | **an**... 6. ám chỉ sự chú ý |

## auf

(**auf einer Linie**) **die Höhe errichten** vẽ đường cao (của một đường thẳng) | (**auf**) **halbmast flaggen** treo cờ rũ | (**auf**) **Knall und Fall** bất thình lình, bất ngờ, đột nhiên | (**keinen**) **Bedacht nehmen auf** (không) có sự dè dặt về... | (**seinen**) **Haß auf jmdn. werfen** đổ con hận thù của hắn lên người nào | (**vor etwas oder jmdm.**) **auf der Hut sein** thận trọng (trước việc gì hoặc người nào) | 10% **werden auf den Preis noch zugeschlagen** giá cả tăng thêm 10 phần trăm | 10.000 **Mann auf die Beine bringen** tập trung được 10.000 người | **Abbildung auf** ánh xạ lên | **alle Teilnehmer am Faschingszug sammeln sich auf dem Platz** tất cả tham dự viên đoàn diễu hành hoá trang tập hợp lại tại công trường | **aller Augen waren auf ihn gerichtet** tất cả mọi con mắt dồn về anh ta | **alles auf eine Karte setzen** đặt tất cả tin tưởng vào một sự việc ((từ theo từ) đặt tất cả vào một lá bài) | **alles, was er sagt und tut, ist nur auf Effekt (auf Wirkung) berechnet** tất cả những gì ông ta nói và làm, chỉ được cân nhắc về tác dụng (hiệu quả) | **alles, was er sagt und tut, ist nur auf Effekt (auf Wirkung) berechnet** tất cả những gì ông ta nói và làm, chỉ được cân nhắc về tác dụng (hiệu quả) | **als Sieger auf dem Plan bleiben** kẻ thắng trận ở lại trên đấu trường | **alsdann auf Wiedersehen!** thế thì xin chào! | **am (vorm) Eingang auf jmdn. warten** chờ người nào ở (trước) cổng vào | **an (auf, über) etwas schleifen** kéo theo (trên) cái gì | **an die gefrorenen Fensterscheiben hauchen** hà hơi lên tấm kính đóng băng | **Anfragen werden auf Wunsch vertraulich behandelt** mọi thắc mắc được giải quyết kín đáo nếu có lời yêu cầu | **Anwärter auf einen Posten (auf den Thron)** người ứng tuyển vào một chức vụ (vào ngôi vua) | **arbeiten auf Teufel komm'raus** làm việc bằng hết sức mình (khẩu ngữ) | **auch die Politprominenz war auf dem Empfang vertreten** trong buổi tiếp kiến cũng đã có sự hiện diện của giới chính khách nổi tiếng | **auch nicht der Schatten eines Verdachtés fiel auf ihn** không có một dấu vết hoài nghi nào đối với anh ta | **auf Entschädigung (Schadenersatz) klagen** kiện tụng đòi bồi thường (bồi thường thiệt hại) (luật học) | **auf (bei) seiner Meinung verharren** cố giữ lấy (bám lấy) ý kiến của mình | **auf (eine) Tournee gehen** đi du hành trình diễn | **auf (für) lange Zeit** cho thời gian dài | **auf (in) Urlaub fahren** lái xe đi nghỉ hè | **auf (in, zu) deutsch [Deutsch]** bằng tiếng Đức | **auf (oder für) gemeinschaftliche Rechnung** cho cùng một hóa đơn chung | **auf (über) offenem Feuer kochen** nấu trên ngọn lửa | **auf 2 Kilometer ringsumher** khoảng hai cây số chung quanh

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

**auf Abenteuer ausgehen (sich in Abenteuer stürzen)** lao đầu vào các cuộc phiêu lưu | **auf Abhilfe dringen** cần chữa chạy | **auf Abruf** sự gọi giao hàng hoá từ từ, từng đợt một | **auf Absicherung beanspruchen** bị lực tác dụng ngang | **auf Abschlag** bằng cách trả góp hay trả dần | **auf Abwege geraten** lạc vào mê lộ | **auf achterlei Weise** bằng tám cách | **auf achtzig sein (kommen)** rất giận dữ (nổi giận) (khẩu ngữ) | **auf alle Fälle (auf jeden Fall)** trong mọi trường hợp (trong bất kỳ trường hợp nào) | **auf althergebrachte Weise angehen** theo phương cách cổ truyền | **auf Antrag von Herrn X** theo lời yêu cầu của ông X | **auf Arbeit gehen** đi làm (khẩu ngữ) | **auf baldiges Wiedersehen!** (khi chia tay) hẹn sớm gặp lại ! | **auf Bergeshöhe** ở trên núi cao (thơ văn) | **auf bessere Zeit warten** chờ thời vận mới tốt hơn (khẩu ngữ,giểu cợt) | **auf Beute ausgehen (von Raubtieren, Verbrechen)** đi săn mồi (thú dữ, phạm nhân) | **auf Biegen oder Brechen** bằng mọi giá, bằng mọi cách | **auf Bitten von Herrn X** theo lời yêu cầu của ông X | **auf Büchschuß weite** tầm xa của phát súng | **auf Bundesebene stattfinden** xảy ra trên bình diện liên bang | **auf dem Aussterbeetat stehen** biến mất từ từ, không còn cần dùng nữa (khẩu ngữ) | **auf dem Bauch (auf dem Rücken, auf der Seite) liegen** nằm sấp (ngửa, nghiêng một bên) | **auf dem Boden (auf dem Stuhl) knien** quỳ gối trên mặt đất (trên ghế) | **auf dem Boden absetzen** đặt xuống đất | **auf dem Boden herumkriechen** trườn quanh trên mặt đất | **auf dem Feld schaffen** làm việc ngoài đồng | **auf dem Feld werden die Garben zu Puppen zusammensetzt** gom góp lúa lại thành bó trên cánh đồng | **auf dem Herd (auf dem Rost) braten** nướng trên lò (trên vỉ) | **auf dem hohen Roß sitzen** có tính kiêu căng, cao ngạo (khẩu ngữ) | **auf dem Klavier (auf der Gitarre) klimpern** gõ lung tung trên phím đàn dương cầm (trên cây đàn ghi-ta) | **auf dem Klavier (der Geige) phantasieren** đánh đàn dương cầm (vĩ cầm) tuỳ ý sáng tạo | **auf dem Lande (in der Stadt) wohnen** sống ở miền quê (tỉnh thành) | **auf dem letzten Loch pfeifen** không còn tiền bạc, sống nghèo khổ (khẩu ngữ) | **auf dem letzten Loch pfeifen** không còn tiền bạc, sống nghèo khổ (khẩu ngữ) | **auf dem linken Fuß lahmen** đi khập khiễng chân trái | **auf dem Ohr bin ich taub!** tôi không muốn nghe điều ấy! (khẩu ngữ,giểu cợt) | **auf dem Schlachtfeld bleiben** chết trên mặt trận | **auf dem schnellsten Wege** bằng cách nhanh nhất (nghĩa bóng,khẩu ngữ) | **auf dem See gondeln** đi du lịch trên hồ | **auf dem Tisch herumkrabbeln** bò quanh trên bàn | **auf dem trocken sitzen** gặp phải tình cảnh khó khăn (khẩu ngữ) | **auf den Balkon hinaustreten** bước ra ngoài ban công | **auf den Balkon treten** đặt chân lên ban công | **auf den Baum hinauf bin ich gekommen, aber jetzt kann ich nicht mehr hinunter** tôi đã leo được lên cây, nhưng bây giờ thì tôi không thể leo xuống được | **auf den Boden kauern** ngồi chồm hồm trên mặt đất | **auf den Boden speien** khạc nhổ xuống đất | **auf den Boden trampeln (von Kindern, vor Wut)** dậm chân trên nền đất (của trẻ con, vì giận dữ) | **auf den Grund (des Wassers) sinken** chìm xuống đáy nước | **auf den Kuchen (die Wurst) tatschen** sờ vào ổ bánh ngọt (thịt dồi) | **auf den Spiegel, (in die frosterstarr ten Hände, in die kalte Winterluft) hauchen** hà hơi lên mặt tấm gương, vào bàn tay lạnh công, vào không khí lạnh lẽo mùa đông) | **auf den Strich gehen** đi làm đĩ (ngôn từ làng chơi) | **auf den Wiesen prangen bunte Blumen** bông hoa nở rực trên đồng cỏ | **auf den Wiesen und im Wald lebt und webt es** có sự sống động trên đồng cỏ và trong rừng | **auf der Brust (dem Rücken, der Seite) schwimmen** bơi sấp (ngửa, nghiêng) | **auf der Couch (auf der Luftmatratze) schlafen** ngủ trên ghế trường kỷ (trên nệm hơi) | **auf der Geige (auf dem Klavier) üben** tập đàn vĩ cầm (dương cầm) | **auf der Geige kratzen** chơi vĩ cầm dờ (như là cào) (khẩu ngữ) | **auf der inneren Linie operieren** sử dụng tuyến ngắn nhất | **auf der Leiter (Mauer) stehen** đứng trên thang (bức tường) | **auf die Atemzüge eines Kranken horchen** lắng nghe tiếng thở của bệnh nhân | **auf die Rolle gehen** đem đi giặt ủi quần áo (khẩu ngữ) | **auf die schlanke Linie achten** để ý đến đường nét ốm (không đê mập) (khẩu ngữ,giểu cợt) | **auf die Tasten (des Klaviers) hämmern** gõ vào phím đàn (của dương cầm) | **auf die Tube drücken** đập ga, nhấn ga (khẩu ngữ) | **auf diese (dumme)**

**Tour reist er immer** hẳn ta luôn luôn chọn trò (thói) này (để đạt được cái gì) (khẩu ngữ) | **auf diese Stellung habe ich schon lange spekuliert** tôi đã tính toán từ lâu với chức vụ này (khẩu ngữ) | **auf diesem Messer kann man reiten** con dao này quá cùn (khẩu ngữ) | **auf diesem Ohr bin ich schwerhörig** tôi không hiểu muốn nói gì (khẩu ngữ,giểu cợt) | **auf diesem Platz schneiden sich die beiden Hauptstraßen** hai con đường chính giao nhau tại chỗ này | **auf diesem Weg läuft es sich gut (schlecht)** có thể đi (chạy) tốt (xấu) trên con đường này (khẩu ngữ) | **auf dieser Straße fährt es sich gut** con đường này có thể chạy xe tốt | **auf eigene Faust handeln** tự ý, tự quyền hành động | **auf ein Referat (einen Bericht) rekurrieren** dựa theo một bài thuyết trình (tuồng trình) | **auf eine Frage schweigen** im lặng trước một câu hỏi | **auf eine Krise (auf seinen Untergang) zutreiben** trôi nổi về một con khủng hoảng (về sự suy đồi) | **auf eine Sache verzichten** khước từ một sự việc | **auf eine Stadt (ein Ziel) losmarschieren** bắt đầu lên đường đến một thành phố (một mục tiêu) | **auf einem Gebiet daheim sein** rành rẽ trong một lĩnh vực (khẩu ngữ) | **auf einen Ritt** không ngừng, liên tục (khẩu ngữ) | **auf etwas anspringen** chấp nhận ngay việc gì (khẩu ngữ) | **auf etwas einhauen** đập lên cái gì (khẩu ngữ) | **auf etwas geeicht sein** đã được thử nghiệm (thử thách) về việc gì (khẩu ngữ) | **auf Granit beißen** gặp phải trở ngại, không vượt qua được (khẩu ngữ) | **auf großer Fahrt sein** vượt đại dương | **auf Größfuß stehen mit jmdm.** chỉ chào hỏi người nào mà không quen biết họ nhiều (khẩu ngữ) | **auf Ihr spezielles Wohl!** (câu chúc uống) mừng sức khoẻ Ông (Bà)! (khẩu ngữ) | **auf imdn. oder etwas schimpfen** chửi rủa cái gì hoặc người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. herumhacken** tranh luận (cãi cọ) liên hồi với người nào, khiển trách người nào thường xuyên (khẩu ngữ) | **auf jmdm. herumtreten** thường xuyên dẫm chạp (gây khó khăn) cho người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. eindreschen** đánh đập người nào như từ (khẩu ngữ) | **auf jmdm. einhacken** trách móc (khiến trách) người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. geladen sein** tức giận người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. losfahren** hùng hổ xông xáo vào người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. nicht gut zu sprechen sein** không muốn nói chuyện với người nào (khẩu ngữ) | **auf jmdm. oder etwas stehen** thích (lưu tâm đến) người nào hoặc việc gì (khẩu ngữ) | **auf Nimmerwiedersehen** chào từ già không khi nào gặp lại (khẩu ngữ) | **auf Nummer Sicher gehen** giữ phần chắc chắn (khẩu ngữ) | **auf Regen folgt Sonnenschein** sau cơn mưa trời lại nắng (tục ngữ) | **auf Schusters Rappen reiten** đi bộ (khẩu ngữ) | **auf seine Freude fiel ein Reif** một việc buồn đã phủ ngập niềm vui của ông ta (thơ văn) | **auf seinem Geldsack sitzen** ông ta ngồi trên túi tiền (khẩu ngữ) | **auf seiten er lachte laut auf** anh ấy cười vang to tiếng | **auf stolzem Roß** có tính kiêu căng, kiêu ngạo (thơ văn) | **auf stur schalten** có thái độ ương ngạnh (khẩu ngữ) | **das Geld liegt auf der Straße, man muß nur verstehen, es aufzuheben** tiền nằm trên mặt đường, người ta chỉ cần biết cách nhặt lên (tục ngữ) | **der Schatten des Todes lag auf ihm** ông ấy đã từ trần (thơ văn) | **die Nacht senkte sich auf die Erde** bóng đêm hạ thấp bao trùm cả mặt đất (thơ văn) | **Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz** sự đần độn và kiêu ngạo đi đôi với nhau (tục ngữ) | **Freunde in der Not gehen tausend auf ein Lot** khi nguy cấp mới biết được tình bạn thiết thực (tục ngữ) | **ich warte vor dem Kino auf dich** tao đợi mày trước rạp xi nê | **in bezug (Bezug) auf** dựa theo, chiếu theo | **unter Verzicht auf...** với sự khước từ về... | **sein Leben auf dem Altar des Vaterlandes opfern** hy sinh mạng sống cho bản thờ Tổ quốc (thơ văn) | **Ströme Blutes sind auf diesem Schlachtfeld geflossen** máu đã chảy thành dòng trên chiến địa này (thơ văn) | **vgl. Tafel 5 auf S. 50, Abbildung 3** (sách) so sánh bảng số 5, trang 50, hình số 3 | **von Kindheit an (auf)** từ thuở ấu thơ trở đi | **wir werden bei ihm auf euch warten** chúng tôi sẽ đợi các bạn ở nhà anh ấy | **auf...** 1. (tiếp đầu ngữ) mở ra (ví dụ: **aufmachen, aufdecken, aufklappen, aufbrechen**) | **auf...** 2. hướng lên trên, đề lên trên (ví dụ: **aufsteigen, aufblicken, aufgehen**) | **auf...** 3. hoàn thành (ví dụ: **aufhören, aufessen**) | **auf...** 4. bắt chợt (ví dụ: **aufflachen, aufblitzen**)

# GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

**aus** 1. (vị trí) từ, từ đó, từ... đến, rời khỏi, đi khỏi | **aus dem Fenster fallen** rơi ra từ cửa sổ | **aus dem Hause gehen (kommen)** đi ra khỏi nhà (đến từ nhà) | **aus der Mode kommen** không hợp thời trang nữa | **aus einem Glase trinken** uống từ một cái ly | **aus Leibeskräften schreien** la hét hết sức mình | **das habe ich aus einem Buch gelernt** tôi đã học điều ấy từ trong một quyển sách | **der Vogel frißt aus der Hand** con chim ăn từ tay | **ein Gegenstand aus meinem Besitz** một vật từ của của tôi | **ein Haus von Grund aus erneuern** sửa sang căn nhà toàn diện (từ nền lên trên) | **ein Wort (einen Begriff) aus dem Zusammenhang herauslösen** tách rời một từ (một khái niệm) ra khỏi sự liên hệ | **einen Brief aus Berlin gekommen** một lá thư từ Berlin | **einer aus unserer Mitte** một người trong chúng ta | **er hat mir aus Berlin geschrieben** anh ta đã viết thư cho tôi từ Berlin | **er ist aus Berlin gekommen** anh ấy đến từ Berlin | **er stammt aus Berlin** anh ấy người Berlin | **er stammt aus guter Familie** anh ấy xuất thân từ gia đình tốt | **etwas aus dem Fenster geworfen** vứt cái gì ra cửa sổ | **etwas aus dem Gedächtnis wiederholen** lặp lại điều gì trong ký ức | **etwas aus dem Kopf wissen** thuộc lòng cái gì từ trong đầu | **aus sein** chấm dứt, kết thúc, hết (khẩu ngữ) | **aus und ein** (vị trí) từ, từ đó, từ... đến, rời khỏi, đi khỏi | **aus'm** viết tắt của: aus dem, aus einem: từ cái này | **die drei Weisen aus dem Morgenlande** (trước kia) nhà thông thái, nhà hiền triết | **geh mir aus dem Wegen!** đi cho khuất mắt tao! | **ich kann das Buch nicht aus der Hand geben** tôi không thể nào buông quyển sách ra khỏi tay | **jmdm. aus einer Verlegenheit (heraus)helfen** giúp người nào thoát (ra khỏi) một sự lúng túng | **jmdn. oder etwas aus den Augen verlieren** không nghe, không thấy gì về người nào hoặc cái gì nữa | **wie Sie aus der bei-gefügten Rechnung ersehen** như Ông (Bà) thấy từ trong hóa đơn đính kèm | 2. (thời gian) từ, từ... đến | **das Bild stammt aus dem vorigen Jahrhundert** tấm ảnh từ thế kỷ vừa qua | **ein Lied aus alten Zeiten** bản nhạc từ thời xưa | **ein Tisch aus dem 20. Jahrhundert** cái bàn từ thế kỷ 20 | 3. (làm bằng cái gì) bởi, bằng, từ | **aus Glas** bằng thủy tinh | **aus Gold** bằng vàng | **aus Holzgeschnitzt** đẽo từ gỗ | **der Roman besteht aus mehreren Teilen** cuốn tiểu thuyết gồm có nhiều đoạn | **ein Kleid aus Wolle** một cái áo dài bằng len | **er hat ein Herz aus Stein** trái tim của hắn ta như chai đá | 4. (lý do) từ, bởi vì, vì lý do | **aus bester Absicht (heraus)** từ ý định tốt | **aus diesem Anlaß** vì lý do này | **aus Furcht** vì sợ hãi | **aus Liebe** vì tình yêu | **aus verschiedenen Gründen** vì nhiều lý do khác nhau | **aus Verzeufung** vì tuyệt vọng | **aus welchem Grunde?** vì lý do nào? | **etwas aus Erfahrung wissen** biết điều gì do kinh nghiệm | 5. (hướng) từ đó, đi ra | **aus sein** chấm dứt, đã tắt, đã hết | **bei einer Familie ein und aus gehen** ra vào thường xuyên với một gia đình | **der Ball flog ins aus** trái banh bay (lăn) ra ngoài | **ein und aus gehen** đi ra, đi vào (cửa) | **von hier aus kann man es sehen** từ đây có thể nhìn thấy | **von mir aus** về phần tôi thì không có gì phân đối cả (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | 6. nhắm vào | **auf etwas aus** nhắm vào cái gì | **aus!** hét! | **das Licht ist aus** đèn đã tắt | **der Löwe ist auf Beute aus** con sư tử nhắm vào con mồi | **er ist aus** nó đã đi ra ngoài (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | **er ist nur darauf aus, Geld zu verdienen** anh ta chỉ nhắm kiếm tiền | **sie ist nur auf Männer aus** cô ấy chỉ nhắm vào mấy ông | **aus** hết sức | **aus** hết sức | **aus** hết tâm | **aus** ra | **aus...** 1. (đứng đầu từ) ra khỏi, đi khỏi, đi mất (ví dụ: **ausgehen, aussenden, ausrufen**) | **aus...** 2. ngoài, bên ngoài, phía ngoài, phần ngoài (ví dụ: **ausbrechen, ausgraben**) | **aus...** 3. hết, xong (ví dụ: **austrinken, auskochen**) | **aus...** 4. sự lựa chọn giữa nhiều loại (ví dụ: **auslesen, auswählen**)

**außer** 1. ngoài, bên ngoài, không có trong | 2. không còn | **außer acht lassen** không để ý đến | **außer Atem** hụt hơi, mất hơi | **außer der Zeit** thời điểm không thuận lợi | **außer Dienst** viết tắt: a.D., hồi hưu, giải nhiệm (công chức, sỹ quan) (viết tắt) | **außer Fassung geraten** mất bình tĩnh | **außer Gefecht setzen** làm cho không còn khả năng chiến đấu | **außer**

**Landes gehen** đi ra nước ngoài | **außer sich geraten** mất tự chủ | **außer sich sein (vor Empörung, Zorn)** mất bình tĩnh (trước cơn giận dữ) | **außer Tätigkeit** ngoài công việc | **das steht außer Zweifel** không có gì đáng nghi ngờ | **die Maschine ist außer Betrieb** máy ngưng hoạt động | **ein Schiff außer Dienst stellen** cho một tàu thủy ngưng hoạt động | **er ist außer Gefahr** ông ta không còn bị nguy hiểm đe dọa | **er ist außer Hause** ông ấy không có ở nhà (đã đi ra ngoài) | **Geld (Wertpapiere) außer Kurs setzen** tuyên bố tiền (tín phiếu) không còn giá trị | 3. ngoài trừ | **alle außer mir** tất cả ngoại trừ tôi | **außer dir wird niemand kommen** ngoài mày ra không ai đến nữa | **das Kind schreit nie, außer in der Nacht** đứa bé không khi nào là hét, ngoại trừ ban đêm | **ich bin immer zu Hause außer nachmittags** tôi luôn ở nhà ngoại trừ buổi chiều | **ich esse alles gern außer Fisch** tôi thích ăn tất cả ngoại trừ cá | 4. thêm vào đó | **außer dem Gehalt bekommt er noch Provision** ngoài tiền lương ông ta còn được tiền thưởng | **außer den beiden Jungen haben sie noch ein kleines Mädchen** ngoài hai đứa con trai họ còn có một bé gái | 5. nếu không | **außer daß [außer dass]** nếu không | **außer wenn** trừ khi | **der Urlaub war sehr schön, außer daß ich mich erkältet habe** cuộc nghỉ hè rất vui, nếu tôi đã không bị cảm | **du wirst wohl noch lange auf Hilfe warten müssen, außer du hilfst dir selbst** mày còn phải chờ lâu hơn nữa, nếu mày không tự làm | **ich komme, außer wenn es regnet** tôi sẽ đến, trừ khi trời mưa | **außer** ngoài ra | ngoại | ngoại giả | siêu | trừ | trừ ra

**außerhalb** bên ngoài | ngoài | ngoại | ở ngoài | tại ngoại  
**außerhalb** {Adverb} 2. bên ngoài (khẩu ngữ) | **Briefe nach außerhalb** thư ra nước ngoài (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | **sie kommen von außerhalb** họ đến từ bên ngoài (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | **außerhalb** {Adverb} 1. ngoài, bên ngoài | **außerhalb der Arbeitszeit** ngoài giờ làm việc | **außerhalb der Stadt** ở ngoài thành phố | **außerhalb des Hauses** ở ngoài nhà | **er wohnt außerhalb** anh ta ở ngoài thành phố

**bei** {Präposition} 1. viết tắt: b, (vị trí) bên cạnh, ở gần  
2. (vị trí nhất định) ở tại/ bei den Engländern wird Weihnachten so gefeiert ... ở người Anh, lễ Giáng sinh được tổ chức như sau .../ bei der Firma ở hãng, tại hãng | bei mir (bei uns) zu Hause ở nhà tôi (nhà chúng tôi) / beim Kaufmann nơi người buôn bán / Botschaffter beim Vatikan đại sứ tại Vatikan | er dient bei der Bundeswehr ông ấy phục vụ trong quân đội | er ist bei der Bahn (bei der Post) anh ta làm việc ở ngành đường sắt [hoà xa] (ở bưu điện) (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | er ist heute bei meinem Bruder hôm nay ông ta ở nhà anh tôi | er wohnt bei einer netten alten Damen ông ta ở cùng với một bà già tốt bụng | wir werden bei ihm auf euch warten chúng tôi sẽ đợi các bạn ở nhà anh ấy | wollen Sie bei uns zu Mittag essen? Ông (Bà) có muốn dùng cơm trưa ở nhà chúng tôi không? | wollen wir nicht alle zusammen bei uns Silvester feiern? tất cả không muốn chơi tất niên ở nhà chúng ta sao? | 3. (ở một điểm nhất định) ở tại | bei der Hand nehmen cầm trên tay | beim Henkel anfassen cầm cái quai | den Hund beim Schwanz packen nắm đuôi con chó | die Gelegenheit beim Schopfe fassen nhận biết nhanh chóng một cơ hội (nghĩa bóng) | jmdn. bei den Ohren ziehen kéo tai người nào | 4. (thời gian tính) khi, trong khi, trong lúc | bei den Germanen war es Brauch đối với người Đức thì đó là phong tục | bei dieser Nachricht (diesen Worten) ... trong tin tức này (lời nói này) ... | bei Lebzeiten meiner Eltern vào thời cha mẹ tôi còn sống | bei meiner Abfahrt (Ankunft, meinem, Aufenthalt) in ... trong thời gian khởi hành (đến nơi, lưu trú) của tôi tại ... | bei nächster Gelegenheit werde ich ... trong dịp may kế tiếp tôi sẽ ... | bei Sonnenaufgang khi mặt trời mọc | bei Tage (Nacht) vào ban ngày (ban đêm) | beim Erwachen khi thức dậy | sich bei Tag und Nacht sorgen um ... lo lắng (quan tâm) ngày và đêm về ... | Vorsicht beim Aussteigen thận trọng khi xuống xe | Vorsicht beim Einlaufen des Zuges thận trọng khi xe lửa chạy vào ga |

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

5. (trong một hoàn cảnh nhất định) trong lúc, trong trường hợp nào đó | alles beim alten lassen để tất cả yên như cũ | bei all seiner Klugheit konnte er doch nicht verhindern với tất cả mọi sự sáng dạ của anh ta cũng đã không thể ngăn cản được | bei deiner Erkältung würde ich lieber zu Hause bleiben! nếu cảm lạnh như vậy, tao nên ở nhà thì tốt hơn! | bei derartigen Unglücksfällen trong những trường hợp tai nạn như vậy | bei einer Flasche (einem Glas Wein) gemütlich zusammensitzen ngồi chung thoải mái với nhau bên một chai (một ly rượu) | bei fünf Grad unter dem Gefrierpunkt ở năm độ dưới không độ | bei näherer Betrachtung khi nhìn kỹ lại | bei Regen bleiben wir zu Hause nếu trời mưa chúng ta sẽ ở nhà | bei seinen Fähigkeiten sollte es ihm gelingen với khả năng như vậy thì anh ta sẽ thành công | bei seiner Jugend vào thời anh ta còn trẻ | bei so viel Schwierigkeiten sehe ich lieber davon ab với nhiều sự khó khăn như vậy thì tốt hơn hết chúng tôi nên lánh xa | bei so vielen Besuchern (Teilnehmern, Zuschauern) wird es möglich sein với nhiều khách thăm viếng (tham dự viên, khán giả) thì sẽ có thể làm được | bei Wasser und Brot sitzen ngồi tù | feierlich bei Kerzenlicht essen ăn uống thịnh trọng bên ánh đèn nến (đèn cây) | 6. (trong mối liên hệ với người nào) ở người nào, bên người nào der flüchtige Verbrecher hat eine Schußwaffe bei sich tên phạm nhân đào tẩu có súng ở bên mình | er brummt bei sich etwas Unverständliches hấn ta lẩm bẩm bên mình cái gì không rõ | genügend (kein Geld) bei sich haben (không) có đủ tiền bên người | hast du nichts Ungewöhnliches bei ihm bemerkt? mày không thấy việc gì bất thường ở anh ta sao? | ich dachte bei mir ... tôi nghĩ rằng ở bên tôi ... | ich habe die Wagenpapiere nicht bei mir tôi không có giấy xe ở bên người | kommt das oft bei ihm vor? hay xảy ra như vậy với anh ta sao? | 7. (trong một trạng thái nhất định) trong khi, đang trong lúc | (noch nicht) wieder bei Kräften sein (chưa) lấy lại sức | bei guter Laune sein khi vui vẻ | das Unangenehme bei dieser Angelegenheit ist ... sự khó chịu trong công việc này là ... | gut (schlecht) bei Kasse sein có đủ (thiếu) tiền (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | nicht bei Besinnung sein chưa tỉnh | 8. (đang bận rộn) đang bận làm gì đó | bei der Arbeit sein đang bận làm việc | bei der Reisevorbereitungen đang sửa soạn cho chuyến đi | beim Frühstück đang ăn sáng | beim Waschen sein đang tắm rửa | sie sind schon bei Tisch họ đang ăn cơm | 9. (liên hệ với người nào) ở người nào, với người nào | bei 3000 Mann (trước con số) khoảng 3000 người | bei Gott! có thượng đế chứng giám! | bei meiner Ehre! (lời thề) với danh dự của tôi! | bei weitem nicht zufrieden sein nói chung không hài lòng hoàn toàn | bei wem lassen Sie arbeiten? Ông (Bà) cho cất máy ở người nào vậy? | beim besten Willen nicht có muốn cũng không được | das ist bei weitem besser (schöner) tốt hơn (đẹp hơn) nhiều | gedruckt bei ... ấn loát tại ... | jmdn. bei seinem Namen rufen (với sự giúp đỡ) gọi tên người nào | sie nimmt Gesangsstunden bei Frau ... cô ta học hát ở bà ... | Vorlesungen hören bei Professor ... nghe bài giảng ở giáo sư... | bei bên | bei cạnh |

**entgegen** 1. về hướng, theo hướng | dem Feind entgegen về hướng địch quân | dem Schnee (dem Regen, dem Wind) entgegen về hướng tuyết (mưa, gió) | 2. ngược lại, ngược với, đối lại, trái lại | dem entgegen müssen wir feststellen, daß... ngược lại chúng tôi đã phải xác định rằng... | entgegen dieser Nachricht müssen wir mitteilen, daß... ngược lại tin tức này, chúng tôi phải thông báo rằng... | er hat entgegen meinen Anweisungen (meinem Befehl, Rat) gehandelt hấn ta đã hành xử trái lại những lời chỉ dẫn (mệnh lệnh, lời khuyên) của tôi | entgegen sein chống đối | entgegen ngang | trái ngược | đáp từ |

**kraft** dựa theo, chiếu theo | kraft meiner Vollmachten kann ich... chiếu theo sự ủy quyền cho tôi, tôi có thể... | kraft seines Amtes dựa theo chức vụ của ông ta | kraft seines großen Wissens dựa theo kiến thức lớn lao của anh ấy |

**laut** {Präposition} viết tắt: lt., thể theo, chiếu theo | laut ärztlicher Verordnung chiếu theo quy định của bác sĩ | laut Bericht von 30.4 theo tường trình vào ngày 30-4 | laut Übereinkunft chiếu theo sự thỏa thuận | laut Vertrag theo hợp đồng | laut theo | laut tùy theo |

**mit** {Präposition} 1. với, cùng với, chung với | er ist sehr mit sich selbst zufrieden anh ấy rất tự hài lòng với chính mình | ich muß mit dir sprechen tao phải nói với mày | tôi thông hiểu tốt với bà ấy | kannst du bitte mal mit anfassen mày có thể làm ơn cùng giúp một tay | mit Absicht với (có) ý định | mit ihm (ihr, uns) với anh ấy (cô ta, chúng ta) | mit jmdm. (gegen einen Feind) kämpfen cùng chung với người nào chiến đấu (chống lại kẻ thù) | mit jmdm. gehen đi chung với người nào | mit jmdm. tanzen khiêu vũ với người nào | mit jmdm. trauern đau buồn chung với người nào | mit jmdm. verhandeln bàn thảo với người nào | mit meiner Schwester với chị (em gái) của tôi | mit Recht có lý | mit Vergnügen! rất sẵn lòng! | sich mit jmdm. unterhalten nói chuyện với người nào | sie lebt mit ihrer Mutter zusammen cô ấy sống chung với bà mẹ | 2. nhờ, bằng phương cách (phương tiện) | den Nagel mit der Zange herausziehen nhờ cây đinh bằng kim | er antwortete mit einem Achselzucken anh ấy trả lời bằng một cái nhún vai | mit anderen Worten, du willst nicht mitkommen nói cách khác, mày không muốn đi theo | mit dem Auto (Zug, Schiff) fahren đi bằng xe hơi (xe lửa, tàu thủy) | mit dem Messer schneiden cắt bằng dao | mit der Maschine schreiben viết bằng máy chữ | mit einem großen Sprung bằng một cái nhảy xa | mit einem Wort bằng lời ngắn gọn, bằng đôi lời | mit Gewalt bằng bạo lực | mit lauter (leiser) Stimme bằng một giọng lớn tiếng (nhẹ nhàng) | 3. có, được trang trí | das Mädchen mit dem blonden Haar cô gái có tóc bạch kim | ein Kleid mit Jacke chiếc áo dài có áo khoác | ein Krug mit Deckel (Henkel) cái bình có nắp đậy (quai cầm) | 4. (thời gian; tuổi tác; kích thước; số lượng) có, với, khi | der Zug fährt mit 100 Stundenkilometern chiếc xe lửa chạy với vận tốc 100 cây số giờ | etwas mit 1000 Mark versichern bảo hiểm cái gì với 1000 đồng | mit beginnendem Winter khi trời bắt đầu vào đông | mit dem Essen warten chờ đến giờ ăn | mit dem Glockenschlag fünf với năm tiếng chuông gõ | mit dem Spiel anfangen bắt đầu trò chơi | mit der Zeit với thời gian, dần dần, từ từ | mit einem Mal với một lần, bằng một lần | mit einsetzender Dämmerung khi trời bắt đầu sập tối | mit mir waren es im ganzen fünf với tôi tất cả là năm | mit zehn Jahren với mười tuổi | was ist los mit dir? mày làm gì với tiền ấy? | was willst du mit dem Geld machen? mày làm gì với tiền ấy? | wie geht es mit deiner Arbeit? công việc của mày ra sao? (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | 5. ngoài ra, còn có, thêm vào đó | das gehört mit dazu phải kể thêm việc ấy vào | er stimmte mit in den Chor ein ông ta có tham gia vào ca đoàn | ich war mit dabei tôi cũng có đóng góp vào | Kaffee mit Milch cà phê với sữa | 6. chống lại, kháng lại | mit jmdm. kämpfen tranh đấu chống lại người nào | mit jmdm. ringen đấu đô vật (vật lộn) với người nào | 7. thay phiên nhau | bằng | cùng | lẫn |

**mittels** {Präposition} nhờ có, bằng cách | ein Autoschloß mittels Drähten öffnen mở khoá xe hơi nhờ một sợi dây thép | eine Kiste mittels Brecheisens öffnen mở cái thùng nhờ thanh sắt | mittels {Präposition} thông qua

**nach** {Präposition} 1. đến, tới, về, hướng (nơi chốn) | der Weg nach der Stadt con đường đến thành phố | die Fenster liegen nach dem Garten (nach der Straße) cửa sổ nằm về hướng vườn (hướng mặt đường) | hat jmd. nach mir gefragt, solange ich fort war? có ai hỏi về tôi không, trong thời gian tôi đi vắng? | nach Berlin, (nach Italien) fahren chạy xe đến Berlin [Bá linh] (đến Ý) | nach dem Arzt schicken để cho gọi bác sĩ lại | nach dem Weg fragen hỏi đường đi | nach Hause gehen đi về nhà | nach hinten (nach vorn) gehen đi về phía sau (phía trước) |

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

nach jeder Richtung về mọi hướng | nach jmdm. fragen hỏi thăm về người nào | nach jmdm. oder etwas suchen tìm kiếm về người nào hoặc cái gì | nach links (rechts) về hướng trái (phải) | sich nach jmdm. oder etwas sehnen mong mỏi về người nào hoặc cái gì | sich nach jmdm. richten chiều theo ý người nào | Verlangen nach etwas haben có sự đòi hỏi về cái gì | 2. sau đó, sau khi (thời gian) | 3. (ám chỉ thứ tự) | bitte nach Ihnen! mời Ông (Bà) đi trước! | das Objekt steht nach dem Subjekt túc từ đứng sau chủ từ | der Major kommt nach dem Hauptmann chức thiếu tá sau đại úy | der oberste Beamte nach dem König viên quan cao cấp nhất sau vua | der Reihe nach kế tiếp nhau, người này sau người kia | einer nach dem anderen cái này sau cái kia | etwas nach sich ziehen đưa đến hậu quả sau đó (nghĩa bóng) | Sie sind nach mir an der Reihe Ông (Bà) có số thứ tự sau tôi | 4. (theo khuôn mẫu, mẫu mực) | allem Anschein nach hình như rằng | aller (menschlichen) Voraussetzung nach theo viên kiến (nhân loại) | Anzug nach Maß bộ com-lê theo đúng kích thước | das riecht nach Verrat việc này cảm tưởng có sự phản trắc | das schmeckt nach Pfefferminze cái này nếm có mùi như cây bạc hà | dem Gesetz nach mußte er verurteilt werden theo luật pháp thì hẳn phải bị kết án | eine Ware nach Gewicht verkaufen (nicht nach Menge) bán một món hàng theo trọng lượng (không theo số lượng) | Gegenstände nach Farben ordnen sắp xếp đồ đạc theo màu sắc Gemälde nach einer Zeichnung von XY bức tranh theo hình vẽ của XY | hier riecht es nach Veilchen ở đây có mùi hoa tím (hoa đồng thảo) | jmdn. (nur) dem Namen nach kennen biết người nào (chỉ) theo tên họ | man hat ihn nach seinem Vater genannt người ta đã gọi anh ấy theo tên người cha | meinem Gefühl nach verhält es sich so... theo cảm giác của tôi thì sự việc như sau... | meiner Ansicht (Meinung) nach theo quan điểm (ý kiến) của tôi | nach Art von... theo kiểu của... | nach Belieben theo tùy ý (tùy tiện) | nach bestimmten Regeln theo quy luật nhất định | nach dem Gedächtnis zeichnen vẽ theo ký ức (trí nhớ) | nach dem Gehör lernen (spielen) học (chơi) theo tiếng nghe | nach Diktat schreiben viết theo đọc chính tả | nach Leistung bezahlen trả tiền theo năng suất | nach Noten singen (spielen) hát (chơi) theo nốt nhạc | Spaghetti nach Mailänder Art món Spaghetti theo kiểu Mailand | 5. phía sau, sau đó | **ich bin nach wie vor der Meinung, daß...** trước sau như một tôi vẫn có ý kiến rằng... | **mir nach!** đi theo tôi! | **nach und nach** dần dần, tuần tự | **nach und nach besserte sich sein Zustand** dần dần tình trạng của ông ấy trở nên tốt hơn | **nach und nach leerte sich der Saal** dần dần căn phòng trở nên trống trải | **nach wie vor** trước sau như một, luôn luôn như vậy | nach chiều theo | **nach** cứ | cứ như | phỏng chiếu | sau tiếp theo | **nach Haus** về nhà | **nach Hausmacherart** theo sự chế biến (tự làm) tại gia | **nach...** 1. (tiếp đầu ngữ, với động từ hoặc chủ từ) ám chỉ: sau đó | **Nachkriegszeit** thời kỳ hậu chiến | **nachlaufen** chạy theo sau | **nach...** 2. thêm vào đó | **nachfordern** đòi hỏi thêm | **nachfüllen** đổ thêm vào | **nach...** 3. làm giả, bắt chước, lặp lại | **nachbilden** vẽ (nặn tượng) bắt chước lại | **nacherzählen** kể lại, thuật lại | **nachmessen** đo lại lần nữa | **nach...** 4. (với tính từ) tiếp theo sau, sau đó (thời gian tính)

**neben** {Präposition} 1. ở cạnh, ở bên cạnh, ngay kề bên | etwas neben das Fenster (den Garten, das Haus, das Tor) stellen đặt cái gì bên cạnh cửa sổ (vườn, căn nhà, cái cổng) | genau neben das Ziel treffen bắn trúng ngay bên cạnh mục tiêu (khẩu ngữ, giễu cợt) (ngôn ngữ học) | neben dem Eingang steht eine Blumenschale ở bên cạnh lối vào là một chậu hoa | neben dem Fenster (Garten, Haus, Tor) stehen đứng bên cạnh cửa sổ (vườn, căn nhà, cái cổng) | neben ihr kannst du nicht bestehen ở cạnh cô ta, mà không thể tồn tại được | neben jmdm. arbeiten (sitzen, stehen, warten) làm việc (ngồi, đứng, chờ) bên cạnh người nào | 2. so với | neben anderen Möglichkeiten so với các phương pháp khác | neben áp | neben bên | neben bên cạnh | cận, gần đây, kề | phụ

**oberhalb** ở phía trên, ở bên trên | oberhalb des Balkons (der Tür) ở bên trên ban-công (cửa) | oberhalb thượng, tróc

**ohne** không có, không kể, ngoại trừ ra | **das ist ohne Bedeutung** việc ấy không có ý nghĩa gì | **das ist ohne seine Schuld geschehen** việc ấy xảy ra không phải [có] lỗi của nó | **die Sache ist nicht ohne** sự việc này không phải là không quan trọng (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | er **ging ohne Gruß fort** hẳn ta bỏ đi không một lời chào [chào hỏi] | er **glaubt, ohne sie nicht leben zu können** anh ta nghĩ rằng, không thể sống nếu không có cô ta | er **hörte sich alles an, ohne eine Miene zu verziehen** ông ấy chú ý nghe tất cả, mà không thay đổi vẻ mặt | er **ist nicht ohne** anh ấy không phải là không có khả năng (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | er **ist nicht ohne Temperament** anh ấy không phải là không có sự sinh động | **Gehalt ohne Spesen (Provision)** tiền lương không có phụ cấp (tiền thưởng) | **ich bin auf meinen Brief ohne Antwort geblieben** tôi không nhận được thư hồi âm [sự trả lời lá thư của tôi] | **ich bin ohne Geld** tôi không có tiền | **ich habe ihn gekränkt, ohne es zu wissen** tôi đã xúc phạm đến ông ấy, mà không hề biết | **Kaffee ohne Zucker und Milch** cà phê không có đường và sữa | ohne daß ich es wußte mà tôi không biết đến | **ohne ein Wort des Dankes** không một lời cảm ơn | **ohne etwas zu sagen** không nói một điều gì | **ohne Hilfe** không có sự giúp đỡ | **ohne Hut (Strümpfe) ausgehen** đi ra ngoài không có mũ (vớ) | **ohne jmdn, gesehen zu haben** không nhìn thấy một người nào | **ohne mein Wissen** không có sự hiểu biết của tôi | ohne weiteres không có gì tiếp tục | **ohne zu fragen (ohne zu lachen)** không hỏi han (không cười) | **ohne Zweifel** không có sự hoài nghi | **sie kam ohne ihren Mann** bà ta đến không có chồng đi theo | **sie verreisen ohne Kinder** họ đi du lịch không có con cái (đi theo) | Ware ohne Verpackung hàng hoá không có bao bì [bì bọc] | ohne bắt , không , vôn | ohne Gleichschritt phản nghĩa với: Gleichschritt

**seit** {Präposition} 2. viết tắt của: seitdem, từ khi mà (khẩu ngữ) | seit wir umgezogen sind... | từ khi mà chúng tôi đã dọn nhà đi | seit {Präposition} 1. từ khi, từ đó, kể từ khi | er ist seit vier Wochen verreist ông ấy đã đi du lịch từ bốn tuần nay | seit Adam und Eva ist das so gewesen kể từ khi ông Adam và bà Eva đã như vậy (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | seit alters từ xưa | seit Anfang dieses Jahrhunderts kể từ đầu thế kỷ này | seit damals từ thuở ấy | seit der Zeit, da... kể từ khi... | seit etwa einem Jahr từ khoảng một năm nay | seit heute weiß ich erst, daß... kể từ hôm nay tôi mới biết, rằng... | seit ich ihn kenne kể từ khi quen anh ấy | seit kurzem (seit kurzer Zeit) từ mới đây, từ gần đây | seit langem (seit langer Zeit) đã từ lâu | seit wann ist er hier? ông ta ở đây từ khi nào? | seit cách, từ

**trotz** {Präposition} mặc dù, dù vậy | trotz allem (trotz alledem) war es doch schön dù vậy mọi việc đều tốt đẹp | trotz aller Vorsicht stürzte er mặc dù đã cẩn thận anh ta vẫn [cũng] bị ngã | trotz des Regens machten wir eine Wanderung mặc dù trời mưa chúng tôi cũng vẫn đi du ngoạn | trotz seiner Erfolge ist er bescheiden geblieben mặc dù với sự thành công, ông ta vẫn giữ khiêm nhường | trotz {Präposition} bất chấp, bất kể, bất luận, dù, dù ma, hết hơi, mặc dầu, quân chi, vô luận

**über** 1. (vị trí) trên, ở trên, cao hơn | der Mond steht über den Bäumen mặt trăng treo trên đầu ngọn cây | sich ein Korb über den Arm hängen đeo (mang) một cái giỏ trên tay | über dem Bett (Tisch) trên giường (bàn) | über den Büchern hocken đọc (học) nhiều ((từ theo từ) ngồi chồm hòm trên đồng sách) (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | über einer Arbeit sitzen đang làm việc gì | über einer Situation stehen làm chủ được tình hình (nghĩa bóng) | über jmdm. stehen có chức vụ trên người nào (nghĩa bóng) | 2. trong khi, lúc | über dem Lesen ist er eingeschlafen trong khi đọc thì hẳn ta ngủ | über dem Spielen vergißt er alles

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

andere lúc chơi anh ta quên hết tất cả mọi việc khác | 3. (vị trí) trên cá, xa hơn, nhiều hơn | das geht über den Spaß đã vượt qua giới hạn đùa giỡn | das geht über meine Kräfte việc ấy vượt [trên] khả năng (sức) của tôi | das Gewehr über! (mệnh lệnh quân sự) súng lên vai! | die Musik geht ihm über alles đối với anh ta chỉ có âm nhạc là hơn hết | eine Reise übers Meer chuyến đi du lịch trên biển | einen Pullover über das Hemd ziehen mặc áo len bên ngoài (phủ lên) [bên trên] áo sơ-mi | er ist über 50 Jahre alt ông ta trên 50 tuổi | es geht nichts über die Gesundheit không có gì quan trọng hơn là sức khỏe | es ist fünf Minuten über zehn Uhr đã mười giờ năm phút (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | es kostet über 100 Mark cái đó đắt hơn 100 đồng | ich kann es nicht über mich bringen tôi không thể làm chủ được người tôi (nghĩa bóng) | Jugendlichen über 14 Jahre ist der Zutritt gestattet thiếu niên trên 14 tuổi được phép vào | mit der Hand übers Haar streichen dùng tay vuốt tóc | über Berg und Tal qua núi và thung lũng | über ein Land herrschen lãnh đạo một quốc gia | über eine Straße (Brücke) gehen đi qua một con đường (một cây cầu) | über einen Graben springen nhảy qua một cái hố | über einen Zaun klettern leo qua một hàng rào | über etwas hinaus vượt ra khỏi bên ngoài cái gì | über etwas hinweg (hinüber, hin) qua khỏi cái gì | über Land fahren chạy xe đi xa | über Stuttgart nach Frankfurt đi Frankfurt ngang qua Stuttgart | 4. (thời gian) lâu hơn, dài hơn, trong khi | die ganze Zeit (den ganzen Tag, den Nachmittag) über suốt cả thời gian (cả ngày, buổi chiều) | es dauerte über ein Jahr kéo dài hơn một năm | es ist schon über acht Tage her, daß... đã quá hơn tám ngày rồi, khi... | es ist schon über zehn Uhr đã quá mười giờ | über ein kleines (über ein Weilchen) sau một thời gian ngắn | über kurz oder lang werde ich es doch tun müssen không sớm thì muộn tôi cũng phải làm việc ấy | über Mittag bleiben ở lại qua buổi trưa | über Nacht qua đêm | über Ostern (Weihnachten) qua khỏi lễ Phục sinh (Giáng sinh) | 5. về, vì lẽ, do vậy | glücklich (unglücklich) über etwas sein cảm thấy hạnh phúc (không hạnh phúc) về việc gì | sich über etwas ärgern (freuen) bực mình (vui mừng) vì lẽ gì | sich über etwas klagen than trách vì việc gì | über die Literatur der Romantiker arbeiten nghiên cứu về các tác phẩm có khuynh hướng lãng mạn | über ein Thema sprechen (schreiben) nói (viết) về một chủ đề | über etwas oder jmdn. lachen cười về việc gì hoặc người nào | 6. (nhấn mạnh) nhiều, rất nhiều | einmal über das andere cái này đến cái kia (nghĩa bóng) | ich habe noch fünf Mark über tôi chỉ còn lại có năm đồng | in seiner Arbeit sind Fehler über Fehler công việc của hân ta có đầy lỗi (có lỗi này chồng lên lỗi kia) | jmdm. in etwas über sein hơn người nào điều gì | sie wurde über und über rot cô ta càng lúc càng đỏ mặt thêm | über und über hoàn toàn, tất cả | über und über mit Schmutz bespritzt làm dơ (vấy bẩn) khắp cả | bên trên | chung quanh có lẽ | dĩ thượng | đôi | dư | hơn | ngoài | nữa | quá | siêu | trội | đến

**um** {Präposition} 1. (vị trí) chung quanh, xung quanh | **ängstlich (vorsichtig)** um sich schauen nhìn sợ hãi (thận trọng) xung quanh | **die Falter fliegen ums Licht (um die Lampe)** những con bướm bay quanh ngọn đèn | **er ging um die Wiese (den Teich)** anh ta đi quanh vườn (hồ) | **etwas um und um wenden** lật lên lật xuống cái gì | sich ein Tuch um den Kopf binden cột chiếc khăn quanh đầu | **sie saßen (standen) (im Kreis, Halbreis) um ihn** họ ngồi (đứng) xung quanh anh ta (thành vòng tròn, nửa vòng tròn) | **um den Tisch sitzen** ngồi quanh bàn | **um die Ecke biegen (schauen)** rẽ (nhìn) quanh góc | viele Menschen (Freunde) um sich haben có nhiều người (bạn bè) chung quanh | 2. (lí do) vì, vì lẽ, cho | **es ist schade um ihm!** rất tiếc cho anh ta! | **ich habe ihn um Bücher gebeten** tôi đã xin anh ta những quyển sách | **jmdn. um etwas beneiden** ganh tị với người nào về cái gì | **schade um das Geld!** tiếc cho số tiền! | **sich um etwas oder jmdn. bemühen** lo lắng về việc gì hoặc người nào | **sich um etwas streiten** tranh cãi nhau về cái gì | **um die Wette**

chơi cá độ | **um Geld spielen** chơi ăn tiền | **um Hilfe rufen** kêu cứu | 3. (diễn tiến) | **einer um den anderen** (diễn tiến) người này sau người kia | **er wartete Stunde um Stunde** hân ta chờ đợi giờ này qua giờ khác | **Jahr um Jahr verging** năm này trôi qua năm khác | 4. (so sánh giá cả; kích thước; đơn vị) | Auge um Auge, Zahn um Zahn (giá cả; so sánh) mắt đổi mắt, răng đổi răng | **dies ist um 3 cm größer (länger) als jenes** cái này lớn (dài) hơn cái kia 3 cm | **dies ist um die Hälfte teuer als jenes** món này đắt hơn món kia phân nửa | **er ist um ein Jahr älter als sie** anh ấy lớn hơn cô ta một tuổi | **es ist um 50 Mark zu haben** giá khoảng 50 đồng | **um ein Haar** (so sánh kích thước; đơn vị) xoát (xuýt) đường tơ, kẽ tóc | 5. (cách dùng khác) | es geht um alles (cách dùng khác) chơi xả láng | es handelt sich um folgendes lý do như sau, vấn đề là như thế này | es steht schlecht um ihn ông ta không được khỏe | **ich bin dabei um ganzes Geld gekommen** về việc này tôi đã mất hết cả tiền | um etwas kommen mất cái gì | **um etwas wissen** biết chút ít về việc gì | **wie steht es um die Sache?** việc ấy như thế nào? | 6. vì, bởi vì | um des lieben Friedens willen vì nền hòa bình yêu quý | **um Gottes willen** vì ý thượng đế | **um meinetwillen** vì tôi, bởi vì tôi | **um... willen** vì, bởi vì | 7. (so sánh) càng | **je schneller um so besser** càng nhanh càng tốt | **sie ging in die Stadt, um etwas einzukaufen** cô ta đi phố để mua ít hàng | um so [umso] (để so sánh) càng thêm | 8. (về thời gian, giá cả) khoảng, khoảng chừng | es kostet um 20 Mark giá khoảng 20 đồng | um Mittag, um Mitternacht khoảng giữa trưa, | khoảng giữa đêm | um Ostern vào khoảng Phục sinh | um Weihnachten vào khoảng Giáng sinh | 9. (giờ giấc) đúng, vào đúng | um 10 Uhr 20 vào đúng 10 giờ 20 | um 12 Uhr vào 12 giờ đúng | um {Präposition} cạnh | quanh | vào | vòng quanh | đặng | Frequentativ (um) động từ diễn tả sự lặp đi lặp lại, ví dụ: um (od. Um) Antwort wird gebeten viết tắt: u. (od. U.) A.w.g.: yêu cầu hỏi âm | um das đồng nghĩa với: ums | um sein đã qua, đã trôi qua | um seinetwillen đồng nghĩa với: seinetwillen | um so tiếng Áo: | um unsertwillen đồng nghĩa với: unsertwillen | um... 1. (tiếp đầu ngữ) ám chỉ: quanh, xung quanh, vòng quanh (ví dụ: umbinden: cột xung quanh) | umgehen đi vòng quanh | umhängen treo chung quanh | um... 2. về một phía | um... 3. thí dụ: umstürzen: đổ về, một phía | um... 4. thay đổi trạng thái | um... 5. ví dụ: umstellen: sửa đổi vị trí

**um... willen** vì, bởi vì | das solltest du um deiner selbst willen tun mày nên làm những gì cho chính sở thích của mình | etwas um der Sache willen tun gắng sức làm việc gì (bất kể đến thiệt hại cá nhân) | um des lieben Friedens willen với ước vọng hòa bình chân chính | um des lieben Friedens willen will ich es tun vì ý muốn hòa giải, tôi đã làm như vậy (khẩu ngữ) | um Gottes willen! (lời thốt kinh hãi) trời đất ơi! | um Himmels willen! (tiếng kêu than) trời ơi! | um jmds. willen để làm vừa lòng (vừa ý) người nào | um seiner schönen Augen willen chỉ vì vẻ bề ngoài của anh ta |

**unter** {Präposition} thấp hơn, sâu hơn là | 15 m unter dem Meeresspiegel 15 mét dưới mực nước biển | 5 Grad unter Null năm độ dưới không | das Eis brach unter ihm (seinem Gewicht) ein băng đá sập dưới (sức nặng của) hân ta | das Grundstück kommt unter den Hammer mảnh đất bị bán đấu giá (khẩu ngữ) (nghĩa bóng, ngôn ngữ học) | das Haus (die Wiese) steht unter Wasser nhà (đồng cỏ) bị ngập nước | das ist unter meiner Würde điều đó ở dưới phẩm cách của tôi | das unterste Stockwerk tầng dưới cùng | der Hund saß unter dem Tisch con chó nằm dưới gầm bàn | der untere Rand der Seite viền dưới của trang giấy | die kostbaren Funde werden unter Verschluss gehalten những vật quý tìm thấy được giữ kín | die Lokomotive steht unter Dampf đầu tàu đang sản sàng khởi

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

hành | die Tochter unter die Haube bringen gả con gái (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | die untere Beamtenlaufbahn con đường tiền thân từ công chức cấp thấp | die unteren Klassen der Schule (der Gesellschaft) ở lớp dưới trong phòng (tập thể) | die unterste Stufe eines Ordens cấp huy chương thấp nhất | die Verhandlung fand unter Ausschluß der Öffentlichkeit statt phiên họp được tiến hành ngoài vòng công chúng | eine Abteilung (ein Sachgebiet) unter sich haben dưới tay có một văn phòng (một lĩnh vực) | er hat es unter großer Anstrengung gerade noch geschafft với sự cố gắng lớn lao, anh ta vừa mới làm xong việc đó | er kroch unter der Schranke hindurch anh ta lòn qua phía dưới cổng chặn | er liegt schon lange unter der Erde ông ta đã chết từ lâu (nghĩa bóng) | er sah das Tal unter sich liegen anh ấy đã nhìn thấy thung lũng nằm ở dưới thấp | er steht unter meinem Schutz hẳn ta được tôi che chở | er war auch unter den Gästen (Zuschauern) anh ta có mặt trong đám khách (khán giả) | er wird es nicht wagen, mir unter die Augen zu treten hẳn ta không dè cho tôi thấy mặt | er wird mich noch unter die Erde bringen hẳn ta còn muốn chôn tôi nữa mà (khẩu ngữ) (nghĩa bóng, ngôn ngữ học) | es ist schwer, alle Meinungen unter einen Hut zu bringen khó có thể dung hòa nhiều ý kiến khác nhau được (khẩu ngữ) (nghĩa bóng, ngôn ngữ học) | es ist unter Brüdern 50 Mark wert dưới tình bạn với giá 50 đồng | etwas gerade unter der Hand haben đang làm một việc gì | etwas unter dem Preis kaufen (verkaufen) mua (bán) dưới giá | etwas unter Tränen gestehen (sagen, tun) vừa khóc vừa thú nhận (nói, làm) | etwas unter vier Augen besprechen nói chuyện tay đôi | Geld unter die Leute bringen phung phí tiền bạc (giểu cợt) | ist einer unter euch, der ... có ai trong các bạn, có thể... | jmdm. den Boden unter den Füßen wegziehen cướp mất cơ hội sống còn của người nào (nghĩa bóng) | jmdm. unter die Arme greifen giúp đỡ người nào một tay (khẩu ngữ) (nghĩa bóng, ngôn ngữ học) | jmdm. unter dem Deckmantel der Freundschaft betrügen dưới danh nghĩa tình bạn lừa gạt người khác (nghĩa bóng) | Kinder unter 14 Jahren haben keinen Zutritt trẻ em dưới 14 tuổi không được vào | mit jmdm. unter einer Decke stecken tòng phạm với người nào (khẩu ngữ) (nghĩa bóng, ngôn ngữ học). mitten unter den Kindern ở giữa trong đám trẻ | nicht unter 30 Mark không dưới 30 đồng | noch ganz unter dem Eindruck des Gesehenen (Gehörten) stehen còn hoàn toàn đứng dưới ấn tượng của sự việc xảy (điều nghe được) | sich unter das Gesetz stellen trình diện dưới pháp luật | sich unter die Menge mischen hòa lẫn vào đám đông | sich unter ein Joch beugen khuất phục dưới gông cùm | sie trägt ein Kind unter der Herzen cô ấy đang có thai | sie wollen unter sich bleiben họ muốn riêng một mình | unter allen Umständen bất cứ giá nào | unter ander(e)m, unter ander(e)n viết tắt: u.a., ngoài ra (viết tắt) | unter anderem sah ich... ngoài ra tôi đã nhìn thấy... | unter ärztlicher Aufsicht (Kontrolle) dưới sự chăm nom (kiểm soát) của bác sĩ | unter Aufsicht stehen dưới sự kiểm soát | unter Berücksichtigung von... dưới sự lưu ý đến... | unter dem 15. Breitengrad dưới vĩ tuyến thứ 15 | unter dem Durchschnitt liegen dưới mức trung bình | unter dem Oberbefehl von... (quân đội) dưới sự chỉ huy của... | unter dem Schutze der Nacht dưới sự che chở của bóng đêm | unter dem Vorwand dưới lý do | unter den Namen X bekannt sein nổi danh dưới danh hiệu X | unter den Waffen stehen đi lính (nghĩa bóng) | unter der Arbeit kann ich mich nicht unterhalten trong khi làm việc tôi không thể nói chuyện | unter der Bedingung (Voraussetzung), daß... dưới điều kiện (giả thuyết), rằng... | unter der Decke liegen nằm dưới chăn | unter der Erdoberfläche dưới mặt đất | unter der Regierung X dưới chính quyền X | unter der Rubrik dưới tiết mục | unter die Haube kommen (người nữ) đi lấy chồng | unter die Räuber fallen bị cướp bóc (khẩu ngữ, giểu cợt) (ngôn ngữ học) | unter die Soldaten gehen đi lính | unter diesen Umständen verzichte ich dưới tình cảnh này tôi khước từ | unter einem Zwang handeln (stehen) hành xử (đứng) dưới một sự ép buộc | unter einer Stunde kann ich nicht zurück sein tôi không thể trở lại dưới một tiếng đồng hồ | unter etwas (Kälte,

Strenge) leiden chịu đựng dưới cái gì (cơn lạnh, sự khắc nghiệt) | unter falschem Namen leben sống dưới tên giả | unter freiem Himmel nächtigen ngủ đêm ngoài trời | unter fremder Flagge fahren (segeln) lái tàu dưới cờ của nước khác | unter Glockengeläut zog das Brautpaar in die Kirche ein dưới tiếng chuông đổ, cặp tân hôn đã kéo nhau vào nhà thờ | unter großen Entbehrungen (Opfern) chịu sự thiếu thốn (hy sinh) lớn lao | unter jmdm. dienen (quân đội) phục vụ dưới quyền người nào | unter jmdm. leiden chịu đựng dưới người nào | unter lautem Protest den Saal verlassen rời bỏ phòng họp dưới sự phản đối ồn ào | unter Mittag vào buổi trưa | unter Rückerbittung viết tắt: u.R., với sự yêu cầu hoàn trả lại (viết tắt) | unter Segel gehen khởi hành (tàu thủy) | unter Tage arbeiten (hầm mỏ) làm việc trong mỏ | unter Umständen viết tắt: u.U., tùy theo hoàn cảnh cho phép (viết tắt) | unter uns gesagt chỉ nói giữa chúng mình với nhau | unter Verzicht auf... với sự khước từ về... | unter Wasser schwimmen bơi lặn dưới nước | wir sind ganz unter uns chỉ có hoàn toàn chúng ta mà thôi | wir sind hier unter uns ở đây chỉ có một mình chúng ta | unter {Präposition} chỗ , dĩ hạ , | unter {Präposition} dưới. | (tiếp đầu ngữ) unter... 1. ở phía dưới | unter... 2. di chuyển về phía dưới | unter... 3. không xảy ra nữa | unter... 4. ở dưới thấp | unter... 5. thấp hơn

---

**unterhalb** {Adverb} ở dưới hơn, ở thấp hơn | unterhalb des Hauses am Berg ở thấp hơn căn nhà bên đồi | unterhalb bē dưới | bên dưới | dưới | dưới chân

---

**unweit** {Adjektiv} {Präposition} không xa, gần | unweit des Ortes (der Stadt) (viết cách khác) unweit von dem Ort (von der Stadt): không xa làng (thành phố) | unweit {Adjektiv} {Präposition} gần đây | unweit {Adjektiv} {Präposition} gần gũi | unweit {Adjektiv} {Präposition} gần kề | unweit {Adjektiv} {Präposition} tá cận

---

**VON** {Präposition} . từ phía, từ hướng, từ nơi, từ người | das ist nicht von ungefähr geschehen việc ấy xảy ra không từ ngẫu nhiên | das ist sehr liebenswürdig von Ihnen Ông (Bà) thật là tử tế | der "Faust" ist von Goethe tác phẩm "Faust" là của Goethe | die Königin von Großbritannien nữ hoàng Anh | dieser Esel von Sachbearbeiter người phụ trách chậm như lừa (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | dieses Bild stammt von Rubens tấm tranh này xuất xứ từ Rubens | ein Freund von mir một người bạn của tôi | ein Grundstück von fünfhundert quadratmetern một thửa đất rộng [gồm] năm trăm mét vuông | ein Mädchen von 20 Jahren một thiếu nữ 20 tuổi | ein Ring von Gold một chiếc nhẫn bằng vàng | ein Tisch von dieser Länge cái bàn có chiều dài như vậy | eine Oper von Mozart một vở nhạc kịch [kịch nhạc] của Mozart | eine Stadt von 100.000 Einwohnern một thành phố gồm 100.000 dân | einer von vielen một trong nhiều người | einige von ihnen vài người trong bọn họ | er wurde von seine Eltern gerufen nó bị cha mẹ gọi về | hier gibt es Stoffe von zehn Mark aufwärts ở đây có hàng vải giá từ mười Mark trở lên | ich bekam das Buch von meinem Freund tôi nhận được cuốn sách từ người bạn thân của tôi | ich bin müde von dem langen Marsch tôi mệt mỏi vì chuyến đi bộ lâu dài | ich habe einen Brief von ihm bekommen tôi đã nhận được từ ông ta một lá thư | ich komme gerade vom Arzt tôi vừa đi khám bác sĩ về | Kinder ab 10 Jahren an aufwärts trẻ con từ 10 tuổi trở lên | schön von Gestalt (von schöner Gestalt) có hình thể đẹp đẽ | Tausende von Meschen hàng nghìn người | von da (dort) từ chỗ này (chỗ đó) | von diesem Fenster aus từ cửa sổ này | von drei bis vier Uhr từ ba đến bốn giờ | von einem Ufer zum andern Ufer từ bờ bên này sang bờ bên kia | von ferne (von weitem) từ đằng xa (phía xa) | von Hamburg bis Berlin từ Hamburg đến Berlin [Bá linh] | von heute an kể từ ngày hôm nay | von hier bis dort từ đây

# GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

đến đó | von Kindheit an (auf) từ thuở ấu thơ trở đi | von meinem Standpunkt aus betrachtet quan sát từ chỗ đứng của tôi | von meinen Bekannten habe ich nur wenige gesehen trong những người quen biết tôi chỉ được một ít (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | von morgens bis abends từ sáng đến tối | von nun an từ bây giờ | von oben (unten, hinten, vorn, rechts, links) từ trên (dưới, sau, trước, phải, trái) | von Osten nach Westen từ đông sang tây | von Seiten der Gegenpartei erhob sich kein Widerspruch từ phía đối nghịch không có lời phản kháng | von wem ist die Rede? đang bàn tán về người nào vậy? | von Zeit zu Zeit thỉnh thoảng, đôi khi | was will er von mir? hắn ta muốn gì (ở) nơi tôi? | 2. nhìn từ quan điểm của tôi | grüßen Sie ihn von mir Ông (Bà) gửi lời chào ông ấy giùm (cho) tôi | von mir aus kann er es tun về phần tôi thì anh ta có thể làm điều ấy (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | von mir aus! về phần tôi, về phía tôi! (khẩu ngữ) (ngôn ngữ học) | von do, từ, tự | Abrufen von Text sự tìm kiếm văn bản | Abrufen von Text | aufgrund (von) chiếu theo, dựa theo, thể theo | herstammen von gốc gác từ, do từ, lý do từ | Rose von Jericho đồng nghĩa với: Jerichorose | von jeher luôn luôn như vậy, đã luôn như vậy |

**VOR** {Präposition} 1. (nơi chốn) trước, phía trước | einen Schlag vor die Stirn bekommen nhận cú đấm (đập) vào trán | er log aus Furcht vor Strafe nó đã nói dối trước sự sợ hãi bị phạt | er stand (saß) vor mir anh ấy đứng (ngồi) trước tôi | etwas vor sich hin brummen (murmeln) lẩm bẩm (thì thầm) điều gì | etwas vor Zeugen erklären (versichern) giải thích (cam kết) điều gì trước nhân chứng | ich warte vor dem Kino auf dich tao đợi mày trước rạp xi nê | nach wie vor cũng như khi trước, cũng như trước đây | vor dem Fenster trước cửa sổ vor dem Haus (der Tür) trước nhà (cửa) | vor jmdm. hergehen (stehen, sitzen) đi đến (đứng, ngồi) trước người nào | vor sich gehen xảy ra | wir haben unseren Urlaub noch vor uns chúng tôi còn có kỳ nghỉ hè trước mắt | 2. đối với | Achtung (Furcht) vor jmdm. haben có sự tôn kính (sợ hãi) trước người nào | den Hut vor jmdm. abnehmen ngả mũ trước người nào | vor allem (vor allen) Dingen trước tiên, trước nhất | 3. (thời gian) sớm hơn, trước khi | 200 Jahre vor Christi Geburt, vor Christo, vor Christus viết tắt của: v. Chr. G., v. Chr., 200 năm trước Chúa giáng sinh (viết tắt) | einen Tag vor seiner Prüfung wurde er krank anh ấy bị bệnh mất ngày trước kỳ thi | er wird nicht vor Abend kommen ông ấy không đến trước khi trời tối | kurz vor Weihnachten ngày trước lễ Giáng sinh | vor der Zeit trước thời gian dự định | vor seiner Abreise trước khi anh ấy khởi hành | vor vier Wochen (Jahren) trước đây bốn tuần (năm) | 4. vì lý do | er machte vor Freude einen Luftsprung ông ta đã nhảy tung lên trước niềm vui | er weinte vor Wut (Zorn) nó đã khóc vì giận dữ (nổi giận) | er weiß vor lauter Arbeit (Sorgen) nicht mehr aus noch ein anh ấy không còn biết gì khác vì quá bận bịu công việc (lo âu) | er zitterte vor Angst (Kälte) nó run lẩy bẩy vì sợ hãi (con lạnh) | cách | rồi | trên | trước đây | đăng trước | Abfallentsorgung vor Ort sự vứt bỏ chất thải tại chỗ (hạt nhân) | Segler vor dem Winde một giống sứa biển nổi trên mặt nước nhờ bong bóng khí

**während** {Präposition} {Konjunktion} trong khi, trong lúc, trong thời gian | der eine spart, während der andere sein Geld verschwendet một người thì tiết kiệm, trong khi đó người kia thì phung phí [tung tiền] | während des Essens trong khi ăn | während dieser Zeit trong thời gian này | während wir davon sprachen trong khi chúng tôi nói đến việc đó | während zweier Tage trong thời gian hai ngày | während {Konjunktion} khi | immer während liên tục, không ngừng, liên hồi, thường xuyên

**wegen** {Präposition} vì, bởi vì, do | des Vaters (der Mutter) wegen vì cha (mẹ) | wegen der Krankheit des Vaters blieb er zu Hause vì cha anh ta bị bệnh nên anh ta đã ở nhà | wegen schlechten Wetters muß die Vorstellung ausfallen vì thời tiết xấu, nên chương trình phải hủy bỏ | ...wegen (tiếp vị ngữ) ám chỉ: vì... | meinnetwegen vì tôi, về phía tôi

**wider** {Präposition} chống, chống lại, ngược lại | das ist wider die Abrede điều này trái với sự thoả thuận | wider alle Gepflogenheiten ngược lại mọi tập quán | wider Willen ngược lại ý muốn | wider {Präposition} kháng, ngược | xung | wider... (tiếp đầu ngữ) ám chỉ: chống, chống lại, ngược, ngược lại, đối kháng

**zeit** trong khi | zeit meines (seines, ihres) Lebens (chỉ dùng trong lối nói) trong đời tôi (nó, cô ta hay bà ta) | zeit buổi | con | cứ | dạo | giờ | giờ giấc | giờ phút | hạn độ | hạn kỳ |

**zu** 1. (vị trí) đến, tới, về phía, ở một nơi, gần một nơi | bitte zu Tisch xin mời vào bàn ăn | das Geld (der Vorrat) geht zu Ende tiền (vật dự trữ) sắp hết | der Weg zur Stadt con đường đến phố | Geld zu sich stecken bỏ tiền vào túi mình | jmdm. zur Seite sitzen (stehen) ngồi (đứng) bên cạnh người nào | jmdn. zur Bahn bringen đưa người nào đến nhà ga | nach Osten zu về hướng đông | setzt dich zu mir bạn hãy ngồi bên tôi | sich etwas zu Herzen nehmen ghi nhớ cái gì vào tâm khảm | stell das Glas zu den anderen để cái ly vào chung với những cái khác | von Haus zu Haus (von Tür zu Tür) gehen đi từ nhà này sang nhà kia (cửa này sang cửa kia) | zu Bett gehen đi ngủ | zu Boden stürzen ngã xuống đất | zu Hause sein ở nhà | zu jmdm. gehen (kommen) đi đến (về phía) người nào | zu Lande und zu Wasser trên bộ và trên thủy | zu seiner Rechten (Linken) về phía tay mặt (tay trái) của ông ta | zum Arzt gehen đến bác sĩ | zum Bäcker gehen đến tiệm bán bánh mì | zum Fenster hinaussehen nhìn ra ngoài cửa sổ | zum Militär gehen đi lính | zur Bühne gehen lên sân khấu | zur Schule gehen đi đến trường | zur See fahren đi biển | zur Tür (hinaus) gehen đi ra (khỏi) cửa | 2. đối với (người nào) | aus Liebe zu ihm vì tình yêu với anh ta | er ist sehr nett zu mir anh ta rất tốt với tôi (nghĩa bóng) | 3. (thời gian) về vào lúc | es wird von Tag zu Tag besser (schlechter) ngày này qua ngày khác được tốt đẹp (tồi tệ) hơn | von Zeit zu Zeit thỉnh thoảng | zu Abend vào lúc chiều | zu Anfang vào lúc đầu | zu Goethes Zeiten vào thời gian của Goethe | zu Mittag vào lúc trưa | zu Mittagessen vào lúc ăn trưa | 4. (biến đổi trạng thái) | er ist zum Dieb geworden hắn ta đã trở thành một tên ăn cắp | er ist zum reichen Mann geworden ông ta đã trở thành người giàu có | jmdm. zum Direktor ernennen bổ nhiệm người nào vào chức vụ giám đốc | jmdn. zum König wählen chọn người nào làm vua | zu Asche verbrennen biến đổi trạng thái) đốt thành tro | zu Brei quetschen quện thành bột nhão | zu Butter werden trở thành bơ | zu Eis werden thành nước đá | zu Pulver zermahlen nghiền thành bột | 5. (chỉ mục đích) | das tue ich nur zum Zeitvertreib tôi làm như vậy chỉ để giết thì giờ | dir zu Ehren để tôn vinh bạn | ein Platz zum Spielen một chỗ để chơi | er hat es zu meiner vollen Zufriedenheit erledigt anh ấy đã giải quyết việc ấy hoàn toàn vừa lòng tôi | etwas Warmes zum Anziehen có chút ít đồ gì ấm để mặc vào | etwas zum Essen (Trinken) vó chút ít gì để ăn (uống) | Papier zum Schreiben giấy để viết | sich jmdn. zum Vorbild nehmen chọn người nào làm gương | Stoff zu einem Kleid may vải thành áo | zu meiner Freude kann ich sagen... để vui mừng, tôi có thể nói... | zu meiner Unterhaltung cho sự tiêu khiển cho tôi | zu seinem Geburtstag (lý do; dịp) vào dịp sinh nhật của anh ta | zu seinen Gunsten để phần lợi cho anh ta | zu Weihnachten vào dịp lễ giáng sinh | zum Beispiel (chỉ mục đích) ví dụ như | zum Wohl! (cung ly) chúc sức khoẻ! | 6. (phương tiện, phương cách) với, bằng | 2 verhält sich zu 4 wie 3 zu 6 2 tỷ lệ với 4 cũng như 3 với 6 | das Stück zu 20, -DM vật này giá 20, -DM | der Verein hat 4 zu 3 gewonnen (chỉ số và tỷ lệ) hội đã thắng 4 trên 3 | es geht ihm nicht zum besten ông ấy không được khả quan cho lắm | etwas zum halben Preis kaufen mua cái gì có nửa giá | etwas zur Hälfte aufessen ăn cái gì hết phân nửa | im Vergleich zu seiner Schwester ist er klein so sánh với người chị (em) thì anh ta nhỏ con | sie kamen zu Hunderten họ đã kéo đến hàng trăm người | wir haben zu dritt Platz chúng tôi cả ba người đều có chỗ | zu Befehl! (chỉ hậu quả, kết quả) tuân lệnh! | zu dritt cả ba | zu

## GIỚI TỪ THEO BÁCH VIỆT TỰ ĐIỂN

Fuß gehen đi bộ | zu Pferde đi ngựa | zu Schiff đi thuyền  
| zum ersten (letzten) Male vào lần đầu (lần chót) | zum ersten,  
zum zweiten, zum dritten... thứ nhất, thứ nhì, thứ ba... | zum  
Glück may mắn thay | zum Teil phần thì... | 7. (chỉ sự bổ  
xung) nữa, ngoài ra, với, thêm vào | Brot zum Fleisch essen ăn  
bánh mì với thịt | dieser Wein ist nicht zu trinken rượu này  
không thể uống được | du hast zu gehorchen mày phải vâng  
lời | er hat hier nichts zu bestimmen anh ta không có quyền  
quyết định gì ở đây hết | er hat nur noch kurze Zeit zu leben  
ông ấy chỉ còn sống được ít lâu | er ist zum Umfallen müde  
anh ta té nhào vì mệt | es ist gut zu erkennen (đi cùng với  
động từ sein và theo sau là động từ nguyên mẫu) rất dễ nhận biết  
được | es ist kaum zu glauben không thể tin được chút nào |  
es ist zu unterscheiden zwischen... cần phải phân biệt giữa... |  
Freiherr vom und zum Stein (tên đệm cho người hoặc địa danh)  
| ich habe noch zu arbeiten (zu tun) (đi cùng động từ haben và  
thường có nghĩa là "phải" hay "không được phép") tôi còn phải  
làm việc (phải làm) | ich wünsche ihn zu sprechen tôi muốn  
nói chuyện với ông ấy | nicht zu machen! không thể làm khác  
được! | nimmst du Milch, Zucker zum Kaffee? mày uống cà  
phê với sữa, đường không? | ohne es zu sagen không nói gì  
đến điều đó | ohne es zu wissen không cần biết đến việc ấy  
| statt zu gehorchen, schrie er... (dùng trước một động từ nguyên  
mẫu) thay vì tuân (vâng) lời, anh ta lại la lên... | Zimmer zu  
vermieten phòng cho thuê | zu alledem kam noch seine  
Krankheit thêm vào đó, ông ta còn bị bệnh | zu allem Übel  
(Unglück) với tất cả sự tồi tệ (bất hạnh) | 8. (đi cùng với um)  
vi | die zu lösende Aufgabe đứng trước một quá khứ phân từ)  
vấn đề để giải quyết | die zu vermietenden Zimmer các phòng  
để cho thuê | ich komme, um dir zu helfen tao đến để giúp  
mày | 9. (đi với động từ đóng | bitte sieh einmal nach, ob der  
Knopf an meinem Kleid hinten zu ist làm ơn xem giùm, cái  
khuy ở phía sau áo của tôi có cài lại chưa | die Läden haben  
sonntags zu các cửa tiệm đóng cửa ngày chủ nhật | laß das  
Fenster (die Tür) zu! hãy để cửa sổ (cửa ra vào) đóng như vậy!  
Tür zu! đóng cửa lại! | zu haben đóng (cửa) (khẩu ngữ)  
(ngôn ngữ học) | zu lassen để đóng như vậy (khẩu ngữ) (ngôn  
ngữ học) | zu sein đóng, khoá, cài | 10. (chỉ sự quá độ) nhiều  
hơn | ab und zu (được dùng để nhấn mạnh trong lời nói hoặc  
điệu văn) thỉnh thoảng, đôi khi | das ist zu dumm (zu schade)  
điều đó ngu đần quá (đáng tiếc quá) | er ist zu klug, als daß er  
so etwas täte anh ấy quá khôn khéo, khi làm như vậy | es ist  
zu schön đẹp quá | mach zu! nhanh lên | nur zu! cứ tiếp tục  
như vậy! | zu groß (hoch, klein, tief) lớn (cao, nhỏ, sâu) quá  
| zu viel nhiều quá | zu wenig ít quá | zu về | dort zu  
Lande ở vùng đó | ernst zu nehmend đáng được nghiêm trọng  
lưu tâm đến | Glück zu! tiếng cổ vũ, khích lệ | hier zu Lande  
ở trong xứ (vùng) này, ở đây | Mund-zu-Mund-Beatmung  
phương pháp hô hấp nhân tạo (từ miệng này sang miệng khác)  
| sich erkühnen, etwas zu tun cả gan, dám làm việc gì | zu dem  
đồng nghĩa với: zum | zu der đồng nghĩa với: zur | zu Grunde  
đồng nghĩa với: zugrunde | zu gunsten có lợi cho, dành cho |  
zu Händen tiếng Thụy Sĩ: | zu Hause tiếng Áo, Thụy Sĩ: ở  
nhà | Lande ở nhà | zu Lasten đồng nghĩa với: zulasten | zu  
Leide đồng nghĩa với: zuleide | zu Mute đồng nghĩa với:  
zumute | zu Nutze đồng nghĩa với: zunutze | zu Rande đồng  
nghĩa với: zurande | zu Rate đồng nghĩa với: zurate | zu Recht  
đồng nghĩa với: zurecht | zu Schanden hư hỏng | zu Schulden  
đồng nghĩa với: zuschulden | zu sein bị say xưa (ma túy)  
(khẩu ngữ) | zu Seiten ở bên này | zu Stande đồng nghĩa với:  
zustande | zu Tage phát giác, làm lộ ra | zu Ungunsten tổn  
hại (bất lợi) | zu viel nhiều quá, quá nhiều | zu wenig ít quá,  
quá ít | zu... (tiếp đầu ngữ) | auf jmdn. zugehen (zu kommen)  
(chỉ hướng đi) đi (đến) về hướng người nào | zugeben chỉ sự  
thêm vào) cho thêm | zumachen đóng lại | zuschließen chỉ  
sự đóng, che, đậy) khoá lại | zuschütten lấp lại | zusetzen  
hoà thêm | zuzahlen trả thêm

**zufolge** {Präposition} theo, chiều theo | dem Befehl zufolge  
hat er... chiều theo mệnh lệnh thì ông ấy đã... |

**zwischen** {Präposition} 1. giữa, ở giữa | er muß sich  
zwischen dir und mir entscheiden anh ta phải quyết định giữa  
mày và tao | er saß zwischen den Kindern anh ấy đã ngồi giữa  
đám trẻ | er schwankte zwischen Zorn und Lachen ông ta đã  
lưỡng lự giữa tức giận và tức cười | er sprang zwischen die  
Streitenden anh ta đã nhảy xông vào giữa những người tranh  
cãi | es hat Streit zwischen ihnen gegeben đã có sự tranh chấp  
giữa họ | ich komme zwischen zwei und drei Uhr tôi đến  
khoảng giữa hai và ba giờ | ich saß zwischen ihm und seiner  
Frau tôi ngồi giữa ông ta và vợ ông ta | Verhandlungen  
zwischen Frankreich und Deutschland các cuộc hiệp thương  
giữa Pháp và Đức | zwischen beiden Begriffen besteht ein  
Unterschied giữa hai khái niệm có một sự khác biệt |  
zwischen beiden Häusern ist ein schmaler Durchgang giữa hai  
căn nhà có một lối đi hẹp | zwischen den Bäumen hindurch-  
gehen đi xuyên qua giữa hai cây | zwischen Weihnachten und  
Neujahr giữa lễ Giáng sinh và Tết | 2. ngay chính giữa | ich  
habe die Blumen zwischen die beiden Bilder gestellt tôi đã để  
chậu hoa ngay chính giữa hai tấm ảnh | ich setzte mich  
zwischen die beiden Kinder tôi ngồi ngay chính giữa hai đứa  
trẻ | chỗ | trong khoảng